

Wijster G. 50

1. ašdē kīpīp en spervør zit dān bmt zē baŋ
2. miŋkamərət išdē blu.m. gō:n gi:tīp
3. te:gyuor:ēX spīnt zē ali.n nōg mar me:r meŋ mēsi.n.
4. spitīp iŋen zuo:ē vārēk
5. updat sXīp do:ē kreŋ.zē fəxXmēlt bro:ət - bro:ət = *roggebroot* - stut = *wittebrood* - plase = *krentebrood bij geboorte*
6. dē trēmēmān di hevōn splīntēr mdē vŋjēr
7. dē sXīpēr liŋdē zin liŋp of
8. m di fēbrik iŋriks tē zī:ē
9. kum iŋhi:ē miŋkmt
10. sXē.nk ū.s ve:r gla:zŋ bi:ē - glasis
11. brēŋk u.s tue: kilo. zu:rē kasŋ
12. zē hebē meŋan vim. drē:i liter vin updrāŋŋŋ
13. hei vōl mē:i meŋen knapēl slō:n (houwŋ)
14. ik hep zīn kni. zīn
15. yastō:mpī ut nit yō.l me:r yī:ət
16. iŋbī blidē da:k nit meŋhō:r meŋ gō: bŋ
17. ik hept nidō:n har
18. vi heft dō:n hei di do:rūnkump
19. spmē - spmēvŋp (-rag) - ra:gebōl
20. peŋē - maŋē - baŋ - bēnōwt - veidē - padestu:lē - he:gē - kīkērt - vīmdēr
21. di ke:al mēk dhi:lē ve:rēlt ūnt fēXīp
22. ik zal jē kralēXis gē:m.
23. eŋelant lat yō.l o:ldē sXē:pīp slo:pīp
24. zē hebēdam i.s be:stŋ
25. gē:fms:i tue. brē:(d)ē sti.n. - brē:dēr - dē bri:stē
26. dat standbe:l ste:dēr nitmē:r
27. di man di hevōn lēmŋt azōn prms
28. dē dyvōl iŋnit mdhe.mal ble:ēm.
29. dē sXū.kīmdēr di bmt mēdē me:stēr hen dē ze: vest
30. ikan tōX ni kum. vō:ēda:klo:ē bŋē
31. dē bi:stŋ (bi:stē) drŋŋt gē:ōn sluber - lī:zō:t - me:l
32. hei kani gō:n vārēŋŋ hei hef t mdhals
33. stek i:ŋen stō:k mdi beŋēm
34. ne. mēdē ke:gēls vōt nit me:rē spēlt
35. he:j ik hep jē al tue: ke:ē rupŋ
36. di pe:rē iŋnit rip dēr zit nōgōn vītē pīt īn - tklokhus = *het klokhuis*
37. zē bmt hen tfelt - zē bmt yūt - tfelt = *woeste grond* - tlan̄t = *bowland*
38. zi hevām e:rēst tgeft helpŋ upma:ŋŋ
39. hei zalt nō:jt vībŋj.
40. zīš dē hēlēft yāndē melak kvit
41. dē man mu:t zī vŋvōw bēXarm.
42. mdē vō:rt zvem. is gōvō:alēk
43. hei hef yō.l prō:tis āmdatē starēk is
44. ve:i mut dō:r dē hēlēftē vanhēm. eni dā:mdērē hēlēft
45. hēlēp i.s dat bēdē uptlīp - dē bēdēstē:ē
46. u.zē meŋēlēr iŋō. vēŋāŋen slā:k(ē)
47. zi sprŋŋkt āmp vītstŋ vō:ōn vēdŋXap - zi du:t m dē vēdē
48. dē bo.mkvē.kēr zal dē bo:m entŋ
49. du. e:rēst tram is dīXtē - dē luŋŋ = *tuiken* - dē bli.n. = *tuiken*
50. t bēgr:nt tē lydŋ vō:ē dē kerēk
51. bēdēsprei - kīkērt - utspreidŋ - utbŋreidŋ - mēstreidŋ - brāgīn upsmē:rŋ - n sne. stutē upsmē:rŋ
52. di yŋvōw hef thō:r lo:tŋ (of)knīpīp
53. zīn va: hevām zes jō:r hen dē sXū.v.l lo:tŋ gō:n
54. ik hebēt hām ofōrō:dŋ ām zo. la:t ant va:tēr laŋēs tē gō:n
55. va:lē vē:ēzŋ di ze:rj hir nit yō:l
56. kē:lē pō:tŋ di bmt nit yō:l vērē
57. dē bro:tplā:ŋkē stit brj dēn o:ēmŋt - dē hē:ət
58. mē:rēst ist nōX tē kō:lt ām tē kōtsŋ
59. di kē:rē gevōn hēldēr luXt
60. hē:i trēk tpe:rē andē stā:tē
61. tu (ē:rōr) kvaj hi:ē idēr jō:ē (alē jō:r) up dē kārmas
62. dē pa.tēr di zē:r dat uv.zē livē hē:ē (hē:r) vulmā:kt vas (is)
63. i zā:gy mīj val mar i ze:ēdŋ nrks tē:gy mīj
64. dē zva.lyis di kumt gōuwe:rāmē
65. gō:j yānda:g nit hen kō:ētŋ
66. e:t zēi o.k gē:ōn kēzē
67. zin mō:tōr is kēpōt hei zit yastē
68. thēvōn (tīŋen) vārmē dag vest ēn tīŋen zaXtē o:mŋt
69. dāt juXīn lēp ublotē bē:jn. - barft - meŋ barftē bi:jn. - dē vu.tŋ
70. dō:r iŋen bast mdē kan - en sXō:rē
71. ik vōl dādē bo.dē āmbri:f brāXt
72. kēpīn ūnt hat
73. ikanit meŋ eīgyvī:zē mē:msŋ āmgō:n
74. nō:t sXūfŋ spānē vīj tpe:rēst (pē:ēst) yō:ē dē nījē vā:gy
75. ik hēpēbē:tīn kō:ēs vānvō:ē dē mīdag a
76. dē zō:n yāndē kō:mŋj hef (is) o.k soldō:t vest
77. vē:j gī.n vā:gyŋmā:kēr vō:m. - ām bo:g(ē)
78. di ro:zŋ di hept lajē stikēls
79. ik gēlō:vē dēr gī.n vō:rē yā
80. t kmt vas dō:t yō:ēdatset dē:pŋ kan.
81. zīn o:rŋ ēn zīn o:gy di lo:pt
82. hō:r dōXtētīn is meŋāma:ntīn (kōerfīn) hen t bu:s gō:n ām brēmēls tē plāŋŋ
83. dō:r iŋen tre: udi lēdēr
84. hei sXrāuwē hat
85. dē mē:isŋ zōēXŋ nrks ā:s ās gēlt ē rīŋdum
86. hō:r munt iŋ drē:gē yāndē dēst
87. di vēg lo:p krum tīŋen āmvēg dō:elāŋēs
88. ik kōXt yō:ē dē klēnē en trumēltī
89. dē buk is stukt m. kōest
90. zīn lītīn vas kō:t mar gut
91. mdē sXā.dy-w ist ām. bestŋ
92. en sXātēr di mut gut kā:n. mīŋŋ
93. zy:k is nō. min hu:t
94. ik vē:ŋ nit vō:rēk ām zy:rēŋ mu:tē
95. ēŋkō:ldē kēldēr is gut yō:ēt bi:ē
96. ik māŋ oŋēblu.drŋŋŋ ām an tē starēŋŋ
97. ik mu:d e:rēst fō:r mdē stal krō:ījŋ (krylŋ) - t yē:j
98. mim brō:r vas mā:j

99. de meləkbur di maķeŋ gro.tə rundə - de meləkridər di heven gro.tə rit
100. di kanəmelək iŋdan ēn zûr sty:rəm dəmet ve:rāmə
101. vj zalŋ di pat m. yr vul kan. ma:ķŋ
102. dər yalt niks yanam tə zegg - səky:r
103. hei ku:mp no:jtən manyt tə la:t
104. m ita.li.ə do:ə bmt bargŋ di vy:ə spr:jt - spi:jŋ
105. dy:ri də:rur dra:ķŋ
106. m a:sp hept sən stak yandə bragəya:rŋ - va:rŋ = varen, ook rijden - metya:rŋ = meerijden
107. i muţ u.ş faləXI is kum. zı: (kiķŋ) - t fəl
108. hei is van em. ko.m. meţən bestə bys vul gelt
109. di dē:rə is yā bə:ķŋhəlt ma:kt
110. əŋ gətrəuwə yrouw di mət (mu:t) gut kan. ne:jŋ
111. ik hebbi:ə grəs zə:jt mar tvas gl:n gut zə:t
112. də brəuwər zeg tis nog tə dy:r əm tə bouwŋ (trāmərŋ)
113. bakŋ - iķ bak - i bakt - hei bakt - bakt hei - vei bakt - iķ baktə - i bakŋ - hei baktə - ve:i bakŋ - ve:i hept bakŋ (bakt)
114. bi: - iķ biv. - i bi:t - hei bəet - vei bi:jt - bi:rj vei - iķ bəet - ik hebə:dŋ - bə:dŋ zei (zali) o.k
115. tis klein ma:r fein
116. i kant hi:ə eier krifŋ. upə mark
117. hei hef zəgt dāhe:i əmij zal dərŋŋ
118. də msit zə:ə dədə gelik har
119. do:ə varŋ vif pri:zŋ
120. əndər di iķpə:mə lgt yə:l skəls
121. tva:tər zal zo. ko:ķŋ tko:ktə
122. thə:j iş nogry:n tş nəgmar net mə:jt
123. məjume:zə ma:ktzə medə do:rə vant ei
124. daţ bə:mpŋn zal do:ə my:jlək ka:n. grə:jŋ
125. də pəsto:r hef gujə vin
126. u.ş (t) əldə huşş əfbra:nt
127. də melək di spəit ut. gi:ə vāndə ku:v
128. də kəstər di ly:t - kry:s - kry:zŋ
129. də bo:m. (bum.) vāndə kə:rə di bygt dē:ə əndər tğəvixt
130. də tve: dytsərs kvam. nə. butŋ
131. zəpdam bunt ē bləuw hə:uwŋ
132. tyət işən be:ti dānə - laf
133. də snəi ləgdik(ə)
134. tis he:ləŋ le:rə dak jə zı:m heb
135. əm. da:t vət nu:wnhe:lə nrjə stat
136. dū: - iķ du:t - i dut. - hei dēt. - vei dut. i du:t. - zei du:t. - ik de:t - i de:ənt - hei de:t - ve:i de:dŋt - i de:ənt - zei de:ənt - de:rŋk dat - de:dət mə:r - de:dŋ zei t mə:r
137. də:əpŋ - də:pjə:rək - də:əpfun:t - də seldə:tn
138. də:əŋ - hei dəst - hei dəstə - hei hef dəst (də:əŋ)
139. bŋ. - iķ bŋ - i bmt - hei bmt - vei bmt - i bmt - zei bmt - bmt hei - bān(t) hei - ik heban.
140. Lokale landmaten : bāndər = 1 ha - schat = 12 a - mādə = 25 a - ru:rəw = 1 a - dagvə:rək = ½ ha grasland
141. Lokale waternamen : də le:k - t ə:l di:pi (di:p) - də kanəmeləkə plas - ty:əntŋn - trytərve:ntŋn

Andere vragen en inlichtingen.

1. De naam van de plaats in haar eigen dialect : vister
2. De naam van de inwoners in hun eigen dialect : vistersən
3. Hun bijnaam luidt : brə.bandərs
4. Aantal inwoners : 1550.
5. Taaltoestand : Wijster behoort tot de gemeente bəilŋ ; het dorp is verdeeld in tvs:stə:mədə, to:əstə:mə, də kīkərsə:l, də ne:jŋ es ; men gebruikt er geen uitdrukking als : ik ga naar de stad, waarmee een bepaalde stad bedoeld wordt ; Wijster is een agrarisch dorp.
6. Zegslieden : 1. G. Bimold, 56 jaar, hier geboren, huisvrouw ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 2. W. Bimold, 59 jaar, hier geboren, schilder ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect. 3. H. Sikken, 55 jaar, hier geboren, landbouwer ; heeft hier altijd gewoond ; V. en M. van hier ; spreekt meestal dialect.